

## ABSTRAK

**Sari, Ika Dirga. 2013. "An Analysis of English Department Students' Grammatical Deviation in Indonesian-English Translation". *Skripsi*. Jurusan Bahasa Inggris. Fakultas Bahasa Sastra dan Seni. Univeersitas Negeri Padang.**

Penelitian ini adalah penelitian deskriptif dengan tujuan mendeskripsikan penyimpangan-penyimpangan grammar yang terdapat pada hasil terjemahan bahasa Indonesia ke bahasa Inggris mahasiswa tahun 2009 yang terdaftar pada semester 7 tahun ajaran 2012/2013 di Jurusan Bahasa Inggris UNP.

Populasi penelitian ini adalah mahasiswa kependidikan tahun 2009 yang terdaftar pada kelas *Translation* di semester 7 tahun ajaran 2012/2013 Universitas Negeri Padang dengan jumlah keseluruhan sebanyak 60 mahasiswa. Sampel penelitian ini adalah mahasiswa kependidikan kelas KP4 yang berjumlah 27 orang. Sampel diambil dengan menggunakan teknik *cluster sampling*. Data dikumpulkan dengan menggunakan tes *Translation* yang berjumlah 2 teks tentang pendidikan dan bahasa. Waktu yang diberikan untuk mengerjakan tes adalah 90 menit.

Hasil penelitian menunjukkan terdapat penyimpangan-penyimpangan grammar dalam terjemahan mahasiswa. Berdasarkan data yang diperoleh, ditemukan bahwa penyimpangan grammar yang dialami mahasiswa Jurusan Bahasa Inggris dalam menerjemahkan teks bahasa Indonesia kedalam bahasa Inggris adalah 16.96 % pada tipe *omission*, 5.16 % pada tipe *addition*, 21.97 % pada tipe *misformation* dan 55.89 % pada tipe *misordering*. Sehingga dapat disimpulkan bahwa level penyimpangan grammar mahasiswa berada pada level sedang.

Dengan ditemukannya penyimpangan-penyimpangan grammar tersebut, disarankan untuk meningkatkan pemahaman tentang grammar supaya menghindari penyimpangan-penyimpangan dalam grammar.